



*Hajlanék életem fölébe,
Figyelnék, mintha mikroszkópon át,
És látnám magam úszni benne,
Céltalan nyüzsgő karikát.*

*S csöpp-alakban, cseppet zavarban,
Csodálkoznék a kavargó tárgylapon:
Kicsoda néz rám állandóan,
Aki így szeret, és utál is nagyon.*

Feleltetés

*Valahányszor feleltetnek,
Minden kérdésre
Össze-vissza válaszolok.*

— *Hogy állsz történelemből?
Kérdi a tanár.*

— *Rosszul, nagyon rosszul.
Épp most kötöttem tartós békét
A törökökkel.*

— *Mi a nehézkedés törvénye?
— Hogy bárhol legyünk is,
Szárazon vagy vizen,
Lent avagy a levegőben,
Minden dolognak a mi fejünkre kell
Esnie.*

— *A civilizáció mely fokán
Vagyunk?*

— *A csiszolatlan kő korában,
Mivelhogy az egyetlen
Csiszolt kő,
A szív,
Elveszett.*

— *El tud-e készíteni nagy reményeink térképét?
— Persze, színes léggömbökből.
Minden szállókéstől újra
Elszáll egy-egy léggömb.*

*Mindebből teljesen nyilvánvaló,
Hogy meg fogok bukni,
És meg is érdemlem.*

Üldözési mánia

*Te kiszipolyozol engem,
És én azt hiszem, hogy te
Szipolyozol ki engem.*

*Te háborúba
Viszed a gyermekem,
És én azt hiszem, hogy te
Viszed háborúba
A gyermekemet.*

*Te napjaimat elveszed,
És én azt hiszem, hogy te
Veszed el tőlem
A napjaimat.*

* * *

*Asszony
Mászik föl a fára
És a férfi két kézzel tartja
A létrát.*

*Madár száll
Az égen
És alatta kisgyerek tartja
A levegőt.*

*Csillag kél
Az égen
És a föld tartja
Az eget.*

ZIRKULI PÉTER fordításai